

é q u i ≈

v

a

La traduction médicale

l

e

n

c

2006

e

33/1-2

s

Sommaire

Christian BALLIU – <i>Avant-propos</i>	5
Françoise AKERBERG – <i>Traduire, une profession médicale</i>	7
Karin R.M. BAND – <i>The Names of the Parts. The quest for a unified anatomical terminology</i>	15
Joost BUYSSCHAERT – <i>Exploiting an English-and-Dutch biomedical termbase: the search for an ideal format</i>	33
Jean-Jacques COULON – <i>Histoire nominale de la rétine. Recherches inédites sur l'anatomie d'un mot et du tissu qu'il désigne. La Chirurgie d'Henri de Mondeville, premier livre français traitant d'anatomie oculaire</i>	43
Ana Belén MARTÍNEZ LÓPEZ y Emilio ORTEGA ARJONILLA – <i>Análisis de algunas dificultades de traducción de textos médicos. El uso de figuras retóricas en el discurso médico</i>	83
Alexandre NEPOMIACHTY – <i>La psychanalyse en traduction</i>	103
Françoise PARISOT – <i>Gestion électronique des traductions destinées aux dossiers de demande d'autorisation de mise sur le marché des médicaments et impact sur le métier de traducteur dans l'environnement pharmaceutique</i>	111
Serge QUÉRIN – <i>Les québécoisismes médicaux : essai de classification</i>	121
Maurice ROULEAU – <i>Longueur comparée de la phrase médicale et de la phrase générale</i>	137
Jean SOUBRIER – <i>La double nomenclature anatomique française : un dédale synonymique</i>	149
Sylvie VANDAELE et Manon PAGEAU – <i>Dynamique discursive et traduction des signes abrégatifs en biomédecine</i>	165